

## Elenco delle pubblicazioni di Isabella Camera d'Afflitto.

[per i nomi arabi si è semplificata la translitterazione]

1. *Una novella di Fu'ād al-Takarlī*, in "Oriente Moderno", LIV, 1974, pp. 53-59.
2. *Note sulla rivista al-Muslimūn - analisi di alcuni temi della pubblicistica dei Fratelli Musulmani*, in "Oriente Moderno", LVII, 1977, pp. 259-267.
3. *al-Takfīr wa al-Hiğrah e l'integralismo musulmano in Egitto*, in "Oriente Moderno", LVIII, 1978, pp.145-153.
4. *Un oscuro dramma familiare in un racconto dell'iracheno Fu'ād al-Takarlī*, in "Oriente Moderno", LIX, 1979, pp. 685-690.
5. *Il centralismo iraniano e le istanze di autonomia: il caso del Khuzistan*, in "Politica Internazionale", 1979, n. 7, pp. 44-49.
6. *Persian Centralism Versus local self-rule; the case of Khuzistan* in "Politica Internazionale" (English Version), 1980, n. 1, pp. 12-17.
7. *Notizie e problemi relativi all'insegnamento dell'arabo in Italia*, in "Lingua, Letteratura, Civiltà", (Annali della Facoltà di Scienze Politiche dell'Università di Perugia), 1979-1980, pp. 111-128.
8. *Traduzione e commento del comunicato emesso dagli 'ulamā' di al-Azhar, relativo agli accordi di pace fra Egitto e Israele*, in "Oriente Moderno", LX, 1980, pp. 79-84 .
9. *L'ultimo Mahdī*, in *La Bisaccia dello Sheikh*, Omaggio a Alessandro Bausani in "Quaderni del seminario di iranistica, uralo-altaistica e caucasologia dell'Università degli Studi di Venezia", 1981, pp. 179-182.
10. *La magiallah dell'Università islamica di al-Azhar fra tradizione e rivoluzione (1939-1970)* in "Lingua, Letteratura, Civiltà", 1980-1981, pp. 125-139.
11. *Narrativa palestinese contemporanea - note su alcuni autori*, in "Quaderni di Studi Arabi", I, 1983, Università degli Studi di Venezia, pp. 67-85.
12. *L'evoluzione della narrativa palestinese dalla Nahdah alla Nakbah*, in "Lingua, Letteratura, Civiltà", (Annali della Facoltà di Scienze Politiche dell'Università di Perugia), 1983- 84, pp. 83-109.
13. *Simbolo e realtà in Ghassān Kanafānī*, in *Studi in memoria di Maria Nallino*, "Oriente Moderno", LXIV, 1984, pp. 33-40.
14. *Palestina Tre racconti*, Roma-Salerno, Edizioni Ripostes, 1984, pp. 133.
15. *Mayy Ziyādeh alla ricerca di una patria e della libertà*, in "Oriente Moderno", LXV, 1985, pp. 203-214.
16. *La vita di un arabo in Israele: Il Pessottimista di Emīl Habībī*, in "Studi Arabo-Islamici in onore di Roberto Rubinacci", a cura di Clelia Sarnelli Cerqua Napoli, Istituto Universitario Orientale, 1985, pp. 119-126.
17. *Un'indipendenza difficile, (1945-1984)*, in *La lezione del Libano*, Milano, Franco Angeli Editore, 1985, pp. 212- 238.
18. *Sulla narrativa dei Territori Occupati*, in "Oriente Moderno", LXVI, 1986, pp. 119-168.
19. *Mahfūz: Mediterraneità, non esotismo*, in "Oriente Moderno", LXVIII, 1988, pp. 427-434.
20. Nota critica al romanzo di Assia Djebar, *Donne d'Algeri nei loro appartamenti*, Firenze, Giunti/Astrea, 1988, pp. 183-189.
21. *Il romanzo come impegno*, in "Politica Internazionale", 1-2, Roma, 1989, pp. 83-87.
22. Introduzione al romanzo di Nagib Mahfuz, *Miramar*, Roma, Ed. Lavoro, 1989, pp. 7-17.

23. *La narrativa femminile nel mondo arabo*, in *Donne e Scrittura*, a cura di D. Corona, Palermo, Ed. La Luna, 1990, pp. 259-268.
24. *Le riviste letterarie nel Mashreq arabo*, in *Le riviste letterarie nel mondo*, a cura dell'Assessorato alla Cultura del Comune di Roma, 1991, pp. 344-348.
25. Introduzione alla raccolta di racconti di Ghada Samman, *Vedova d'allegria e altri racconti*, Catanzaro, Abramo, 1991, pp. 7-15.
26. Introduzione al romanzo di Ghassan Kanafani, *Ritorno a Haifa*, (I ed. Roma, Ripostes, 1985), II ed., Roma, Edizioni Lavoro, 1991, pp. 9-15.
27. *al-Qissah bayna Ghādah al-Sammān wa Italo Calvino*, in "al-Mawqif al-adabī", Damasco, n. 20, 1990, pp. 48-56; e in "al-Ma'rifah", Ayyār 1991, pp. 45-51.
28. Nota al romanzo di Ghassan Kanafani, *Uomini sotto il sole* (Riḡāl fī'l-shams), Palermo, Sellerio, 1991, pp. 111-115 .
29. Introduzione al romanzo di Emil Habibi, *Le straordinarie avventure di Felice Sventura il Pessottimista*, Roma, Editori Riuniti, 1990, pp. XI-XXIV.
30. *Nagib Mafuz*, Saggio introduttivo e nota bio-bibliografica al volume *Nagib Mafuz, Nobel 1988*, Torino, Utet, 1992, pp. IX-XXIV e 489-499.
31. *Il deserto nell'immaginario arabo*, in *Asia sconosciuta*, Torino, ed. Sonda, 1992, pp. 192-207.
32. *L'israeliano visto dallo scrittore palestinese: evoluzione di un'immagine letteraria*, in *L'altro visto dall'altro, Letteratura araba ed ebraica a confronto*, a cura di R. Dorigo Ceccato, T. Parfit., E. Trevisan Semi, Milano, Ed. Cortina, 1992, pp. 83-91.
33. Nota alla raccolta di racconti di Shams Nadir, *I portici del mare*, Roma, Sellerio, 1992, pp. 11-13.
34. Introduzione al libro di Paola di Capua, *al-Tamarrud wa'l-iltizām fī adab Ghādah al-Sammān*, Beirut, Dār al-Tali'ah, 1992, pp. 5-17.
35. *Problemi della traduzione letteraria*, in *Tradurre e interpretare nel dialogo italo-maghrebino*, Atti dell'incontro italo-tunisino sui problemi della traduzione, Cartagine, 18/2/1993, pp. 33-41.
36. Introduzione alla raccolta di racconti di Ghassan Kanafani, *Se tu fossi un cavallo e altri racconti*, Roma, Jouvence, 1993, pp. 7-11.
37. *Percorsi di Narrativa Araba Contemporanea*, in *Altri Lati del Mondo*, Roma, Sensibili alle foglie, 1994, pp. 107-142.
38. Nota al romanzo di Sulayman Fayyad, *Voci* (Aswāt), Palermo, Sellerio, 1994, pp. 125-129.
39. *La narrativa araba dal Maghreb al Mashreq*, in *Storie del Mondo*, Comune di Roma, Artemide Edizioni, 1994, pp. 15-30.
40. Nota critica al romanzo di Assia Djebar, *Lontano da Medina*, Firenze, Giunti/Astrea, 1994, pp. 349-354.
41. *Il nazionalismo arabo nella letteratura araba contemporanea*, in *Gli arabi e noi*, a cura di V. Pirro, Terni, Istituto per la Storia del Risorgimento Italiano, 1995, pp. 37-43.
42. *Tradizione e innovazione nella narrativa araba contemporanea*, in *Un ricordo che non si spegne*. Scritti in memoria di Alessandro Bausani, Napoli, Istituto Universitario Orientale, 1995, pp. 21-28.
43. Presentazione al romanzo di 'Abd al-Rahman Munif, *Storia di una città*, Roma, Jouvence, 1996, pp. 7-9.
44. *La donna araba e l'emancipazione: modello importato o via islamica?*, in *Donne e Proprietà*, Seminario Interdisciplinare di Studi sulle Donne, Istituto Universitario Orientale di Napoli, 1996, pp. 207-224.
45. Introduzione al romanzo di 'Ali al-Duagi, *In giro per i caffè del Mediterraneo*, Catanzaro, Abramo, 1996, pp. 7-16.

46. Presentazione al romanzo di Khaled Ziyadeh, *Venerdì, domenica*, Roma, Jouvence, 1996, pp. 7-9.
47. *L'enseignement de la langue arabe dans les institutions universitaires italiennes*, in "L'Astrolabe", l'AFEMAM (Association Française pour l'étude du monde arabe et musulman), Aix-en-Provence, vol. I, 1997, pp. 86-88.
48. *Prison Narratives: Autobiography and fiction*, in AA.VV., *Writing the Self. Autobiographical Writing in Modern Arabic Literature*, edited by E. de Moor, R. Ostle, S. Wild, Saqi Books, London, 1997 pp. 148-156.
49. Introduzione al romanzo di Muhammad al-Busati, *Case dietro gli alberi*, Milano, Sperling & Kupfer, 1997, pp. 5-12.
50. *Le Letterature del Maghreb: Recupero della tradizione o risposta all'egemonia culturale?* (a cura di), "Oriente Moderno", n. XVI, 2-3, 1997. Premessa pp. I-IV.
51. *Fantascienza in Mauritania: La storia di un uomo nato nel 1034 e morto nel 2055*. "Madīnat al-riyāh" di Musà Wuld Ibnū, in "Oriente Moderno", 2-3, 1997, pp. 331-340.
52. *Letteratura araba contemporanea - dalla Nahdah a oggi*, Roma, Carocci, 1998.
53. *L'interesse degli arabisti italiani per il Marocco*, in *Marocco e Italia. Culture a confronto*. Bologna, Clueb, 1998, pp. 27-32.
54. Introduzione al romanzo di Rashid Daif, *Mio caro Kawabata*, Roma, Edizioni Lavoro, 1998, pp. VII-X.
55. Introduzione al romanzo di Gamal Ghitani, *Al di là della città*, Roma, Edizioni Lavoro, 1999, pp. VII-XII.
56. *L'Italie découvre la littérature Arabe: est-ce grâce à Mahfuz?*, in *The Translation of Contemporary Arabic Literature in Europe*, Toledo, Cuadernos numero 2, Escuela de Traductores, 1999, pp. 15-28.
57. Prefazione a *Altre voci. Poesie e racconti di autori arabi contemporanei con testo a fronte*, a cura di P. Viviani e M. Ali Sraydeh, Reggio Emilia, Edizioni Teorama, 1999, pp. 9-10.
58. Presentazione a *L'intellettuale arabo tra impegno e dissenso* di Monica Ruocco, Roma, Jouvence, 1999, pp. 7-9.
59. Introduzione e cura del volume, *Silenzi. Storie dal mondo arabo*, Salerno, Avagliano Editore, 1999, pp. 5-8.
60. *L'editoria italiana e la letteratura araba contemporanea*, in *La presenza arabo-islamica nell'editoria italiana*, Ministero per i Beni e le Attività Culturali, Divisione Editoria, Roma, Istituto Poligrafico dello Stato, 2000, pp. 131-144.
61. *Presenza della cultura arabo-islamica nell'editoria italiana* (a cura di), Ministero per i Beni e le Attività Culturali, Divisione Editoria, Roma, Ist. Poligrafico dello Stato, 2000, 2 voll. Prefazione pp.1-8.
62. *Limādha baqya Qāsim Amīn maǧhūl fī'l-gharb?*, in *Mi'a 'ām 'alà tahrīr al-mar'a*, al-Qāhira, al-Maǧlīs al-A'la li'l-Thaqāfah, 2001, pp. 43-50.
63. *La generazione degli anni sessanta: scuola di letteratura e di vita*, in "Quaderni del Premio Giuseppe Acerbi", (8° edizione, Egitto, Castelgandolfo), 2001, pp. 34-37.
64. Introduzione a *Rose d'Arabia - Racconti di donne saudite*, (a cura di), Roma, E/O, 2001, pp. 5-23.
65. Introduzione al romanzo di Rashid Daif, *E chi se ne frega di Meryl Streep*, Roma, Jouvence, 2002, pp. 7-9.
66. *Breve panorama sugli studi di letteratura araba in Italia*, in "Awraq" (Madrid), XX1,2002, pp. 153-165.
67. *Le courage pour parler: les femmes aussi*, in "Cuadernos" numero 2, Toledo, Escuela de Traductores, 2002, pp. 54-67.

68. *Scrittori Arabi del Novecento*, 2 voll., Milano, Tascabili Bompiani, 2002 (I edizione con il titolo *Narratori Arabi del Novecento*, Milano, 1994) pp. 657. Introduzione, cronologia e bibliografia, pp. V-LLII.
69. *L'espace Kâbûs*, in "La poétique de l'espace dans la littérature arabe moderne", Paris, Presse Sorbonne Nouvelle, 2002, pp. 121-130.
70. Presentazione a *L'occidente nella cultura araba*, di Maria Avino, Roma, Jouvence, 2002, pp. 7-8.
71. Introduzione (Nuova) al romanzo di Emil Habibi, *Il Pessottimista, un arabo d'Israele*, Milano, Bompiani 2002, XI-XVI.
72. *Récits d'Arabie Saudite*, in SGMOIK Bulletin, n. 18, Berne, mai 2004, pp. 12-16.
73. Presentazione a *Farah Antun; un maestro del novecento arabo*, di Paola Viviani, Roma, Jouvence, 2004, pp. 7-9.
74. Postfazione e cura al romanzo di Miral al-Tahawi, *Blu Melanzana*, Milano, Frassinelli, 2004, pp. 141-146.
75. *al-Tarğamah 'an al-nass ghayr al-asl: su-fahm wa iškaliyāt* " (La traduzione di seconda mano: fraintendimenti e peculiarità), pp. 31-37 e *Kalīmat al-iftitāh* (Discorso d'apertura), in Atti del Convegno Internazionale "al-Tarjamah wa tafa'ul al-Thaqafat", Il Cairo, 2004, al-Qāhira, al-Mağlīs al-A'lā li'l-Thaqāfah, 159-166.
76. Presentazione al romanzo di 'Abd al-Rahman Munif, *Gli alberi e l'assassinio di Marzuq*, Nuoro, Ilisso, 2004, pp. 329-331.
77. *Traduire contre le choc des civilisations*; in *Le Dialogue des Cultures : est-il possible?* Rabat, Académie Royale du Maroc, 2005, pp. 281-287.
78. *L'influenza della letteratura contemporanea italiana sugli scrittori arabi*, in "Prisma", Il Cairo, 2/2005, pp. 18-22.
79. Presentazione al romanzo di Fu'ad al-Takarli, *L'altro volto*, Roma, Jouvence, 2005, pp. pp. 7-11.
80. Presentazione a Abdelfattah Kilito, *Esplorazioni*, a cura di M. Cassarino, Messina, Mesogea, 2006, 5-7.
81. *Racconti arabi*, in *La biblioteca del racconto*, a cura di Vincenzo Campo, Milano, Fondazione Arnoldo e Alberto Mondadori, 2006, pp. 22-35.
82. Introduzione al romanzo di al-Sadiq al-Nayhum, *Dalla Mecca a qui*, Torino, Le nuove Muse, 2006, pp. 9-10.
83. Presentazione al romanzo di Fu'ad al-Takarli, *L'anello di sabbia*, Roma, Edizioni Lavoro, 2007, pp. VII-X.
84. Introduzione alla raccolta di racconti di Ibrahim al-Koni, *La patria delle visioni celesti e altri racconti del deserto*, Roma, E/O, 2007, pp. 7-11.
85. Introduzione al romanzo di 'Abd al-Rahman Munif, *Città di sale*, Milano, Baldini e Castoldi, 2007, pp. 5-8.
86. *Cento anni di cultura palestinese*, Roma, Carocci, 2007 (II ed. 2008), pp. 262.
87. Introduzione alla raccolta di racconti di *Le perle degli Emirati*, Jouvence, Roma, 2008, pp. 7-13.
88. *al-Madīnah al-itāliyyah fī'l-riwāyyah al-'arabiyyah* (La città italiana nel romanzo arabo), in *al-Riwāyyah wa'l-madīnah*, al-Qāhira, al-Mağlīs al-A'lā li'l-Thaqāfah, 2008, pp. 279-285.
89. *Dawr al-riwāyyah al-ta'rīkhīyyah al-'arabiyyah fī'l-gharb* (Il ruolo del romanzo arabo storico in Occidente), in *al-Riwāyyah wa'l-ta'rīkh*, Il Cairo, al-Qāhira, al-Mağlīs al-A'lā li'l-Thaqāfah, 2008, pp. 149-154.
90. *Poesia araba e movimento futurista: possibilità di un incontro?*, in "Marinetti l'alessandrino", *Il veltro*, 3-4, anno LIII, maggio-agosto 2009, pp. 107-113.

91. Presentazione a *Palestinesi in Israele tra identità e cultura*, di Isadora D'Aimmo, Roma, Carocci, 2009, pp. 11-18.
92. Presentazione a *Il femminismo islamico: Corano, diritto, riforme*, di Renata Pepicelli, Roma, Carocci, 2010, pp. 9-11.
93. Introduzione alla raccolta di racconti *Le perle dello Yemen*, Jouvence, Roma, 2009, pp. 7-10.
94. *Italia-Egitto, un secolo di letteratura* (a cura di), Roma, Ministero per i Beni e le Attività Culturali, 2009. Introduzione, *La letteratura egiziana in Italia*, pp. 9-13.
95. *La narrativa yemenita tra rivendicazioni politico-sociali e avanguardia letteraria*, in *Lo Yemen raccontato dalle scrittrici e dagli scrittori*, Roma, Facoltà di Studi Orientali, 2010, pp. 8-22.
96. *Lo Yemen raccontato dalle scrittrici e dagli scrittori* (a cura di), Roma, Facoltà di Studi Orientali, 2010, premessa, pp. 7-9.
97. Introduzione al romanzo di Liana Badr, *Le stelle di Gerico*, Roma, Edizioni Lavoro, 2010, pp. 5-9.
98. Presentazione a *Storia del teatro arabo dalla nahdah a oggi*, di Monica Ruocco, Roma, Carocci, 2010, p. 9-11.

#### **In corso di stampa:**

- *La narrative féminine en Yemen : Nâdia al-Kawkabânî, nouvelliste et romancière*, en cours de publication dans les actes du colloque Paris 20-21 mars 2008, "Littératures narratives du Yémen et d'Arabie aujourd'hui", Le Cermon (Inalco) et l'Ecla (Ens).
- "*al-Kātibāt al-sa'ūdiyāt wa'l-ibdā' al-adabī*" (Le scrittrici saudite e la creazione letteraria), in *al-Mar'a wa'l-ibdā'*, al-Qāhira, al-Mağlīs al-A'là li'l-Thaqāfah.
- *Deux écrivains yéménites devant l'impasse de la modernité : Wajdī al-Ahdal et Samīr 'Abd al-Fattāḥ*, in Atti del Convegno *8th Meeting of European Association for Modern Arabic Literature* (Euramal) University of Uppsala, 2010.
- *Il rapporto tra religione e letteratura in alcune autobiografie di donne arabe*, in *Il Libro e la bilancia. Scritti in memoria di Francesco Castro*, Roma, Istituto per l'Oriente, 2009.
- *Storia di un incontro e de Le mille e una notte rivisitate*, in *L'Oriente di un umanista. Omaggio a Francesco Gabrieli a dieci anni dalla scomparsa*, a cura di S. Pagani e M. Ruocco, Lupo Editore, Copertino (LE).
- *Dawr al-tarğamah ka-adah li'l-hiwār*, in Atti del Convegno *al-Tarğamah wa tahdiyāt al-asr*, al-Qāhira, al-Mağlīs al-A'là li'l-Thaqāfah, 28-31 marzo 2010.

#### **Traduzioni dall'arabo - Romanzi:**

1. Ghassan Kanafani, *Uomini sotto il sole (Riğāl fi'l-shams)*, in *Palestina Tre racconti*, Roma, Ripostes, 1984, (Palermo, Sellerio, 1991-2003)
2. Ghassan Kanafani, *Ritorno a Haifa ('Ā'id ilà Hayfà)*, Roma, Edizioni Lavoro, 2003 (1991).
3. Ghassan Kanafani, *La madre di Saad (Umm Sa'd)*, Roma, Ripostes, 1985.
4. Emil Habibi, *Il Pessottimista, un arabo d'Israele (al-Mutashā'il)*, traduzione in collaborazione con L. Ladikoff, Milano, Bompiani 2002 (Roma, Editori Riuniti, 1990).

5. Emil Habibi, *Sestina di sei giorni* (Sudasiyyat al-ayyām al-sittah), in *Palestina Tre racconti*, Roma, Ripostes, 1984.
6. Nagib Mahfuz, *Miramar*, Traduzione in collaborazione con I. Rifaat, Roma, Edizioni Lavoro, 1989, (II ed. Tascabili Feltrinelli, 1999).
7. Rashid Daif, *Mio caro Kawabata* (‘Azīz Sayyīd Kawabātā), Roma, Edizioni Lavoro, 1998.
8. ‘Ali al-Duagi, *In giro per i caffè del Mediterraneo* (Ġawlat bayna hanāt al Bahr al-Mutawassit), Catanzaro, Abramo, 1996.
9. Tawfiq Fayyad, *Selim lo scemo* (Salīm al-Bahlūl), in *Palestina Tre racconti*, Roma, Ripostes, 1984.
10. Sulayman Fayyad, *Voci* (Aswāt), traduzione in collaborazione con M. Avino, Palermo, Sellerio, 1994.
11. Latifa al-Zayyat, *Carte private* (Awrāq shakhsiyyah), Roma, Jouvence, 1996.
12. ‘Abd al-Rahman Munif, *Gli alberi e l’assassinio di Marzuq* (al-Ashjār wa ightiyāl Marzūq), traduzione in collaborazione con M. Avino, Nuoro, Ilisso, 2004.
13. Ibrahim al-Koni, *La patria delle visioni celesti e altri racconti del deserto*, a cura di I. Camera d’Afflitto e M. Avino, Roma, E/O, 2007.

### **Traduzioni dall’arabo - Racconti:**

- Racconti degli scrittori: ‘Abd al-Salam al-‘Ugiayli, ‘Abd al-Hamid Ben Haduqa, ‘Abd al-Rahman Magid al-Ruba’i, ‘Abd al-Rahman Munif, ‘Adi Madanat, ‘Ali al-Du’agi, ‘Izz al-Din al-Madani, ‘Omar Ben Salem, Ahmad Ibrahim al-Faqih, Baha Taher, Basma Nassur, Edwar al-Kharrat, Emil Habibi, Fu’ad al-Tekerli, Gamal al-Ghitani, George Salem, Ghada Samman, Ghalia Qabbani, Ghassan Kanafani, Gilali Khellas, Halim Barakat, Hanan al-Sheikh, Hanna Mina, Hasib Kayali, Haydar Haydar, Ibrahim Samuel, Ibrahim Zayd, Latifa al-Dulaymi, Mahmud Tahir Lashin, Mayy Muzaffar, Mikha’il Nu’ayma, Muhammad ‘Abd al-Magid, Muhammad Barrada, Muhammad Khudayr, Muhammad Makhzangi, Muhammad Shukri, Muhammad Zafzaf, Musa Kredi, Nafla Dhahab, Nagib Mahfuz, Rashid Ben Hagg, Samira ‘Azzam, Shawqi Baghdadi, Sonallah Ibrahim, Suhayl Idris, Tahar Wattar, Tawfiq Yusuf ‘Awwad, Tayeb Salih, Ulfat al-Idlibi, Walid Ikhlesi, Yahya Haqqi, Yahya Yakhliif, Yusuf al-Khatib, Yusuf al-Sharuni, Yusuf Idris, Zakariyya Tamer, in *Scrittori Arabi del Novecento*, (a cura di I. Camera d’Afflitto), Milano, Bompiani, 2002, 2 volumi, pp. 657.
- *Occupazione* di Jamal Bannura in *Palestina - la terra più amata. Voci della letteratura palestinese* a cura di P. Blasone, T. di Francesco, Roma, il manifesto, 1988, pp. 108-115.
- *Quel villaggio, quel mattino* di Akram Haniyyah in *Palestina - la terra più amata. Voci della letteratura palestinese* a cura di P. Blasone, T. di Francesco, Roma, il manifesto, 1988, pp. 156-161.
- *Un altro spaventapasseri* di Ghada Samman in *Vedova d’Allegria* (a cura di I. Camera d’Afflitto), Catanzaro, Abramo editore, 1991, pp. 125-141.
- *Storia di una testa Mozzata* di Muhammad Barrada, in *Silenzi. Storie dal mondo arabo* (a cura di I. Camera d’Afflitto), Salerno, Avagliano Editore, 1999, pp. 35-45.
- *Dove vai Beduino?* di Ibrahim al-Koni, in *La patria delle visioni celesti*, E/O, 2007, pp. 139-149.
- *Il pelo* di Ibrahim al-Koni, in *La patria delle visioni celesti*, E/O, 2007, pp. 257-262.